

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Н. Б. ГАФУРОВА

КАБИР  
И ЕГО  
НАСЛЕДИЕ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ  
ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
МОСКВА 1976

8И  
Г24

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Ответственный редактор  
Н И ПРИГАРИНА

Первое в отечественной литературе исследование основ  
средневековой Индии

Произведения Кабира запечатлели ожесточенную  
борьбу идей в феодальной Индии. Это важный памятник ин  
дийской философской мысли, ярко отразивший демократи  
ческие черты еретического учения бхакти, которое проповеде  
вал Кабир.

Монография содержит наряду с исследованием переводы  
гимнов Кабира, записанных в сикхском каноне «Адигрантх»,  
и их оригинальный текст, воспроизведенный по авторитетному  
индийскому изданию.

Г 70202-206 164-76  
013(02)-75

© Главная редакция восточной литературы  
издательства «Наука», 1976

Творчество Кабира, одного из крупнейших средневековых поэ  
тов хинди, долгое время не было объектом специального изучения  
советской индологии. Между тем этот автор заслуживает особенно  
пристального внимания как один из наиболее ярких представителей  
позднесредневековой реформации в Северной Индии (бхакти), ока  
завшей существенное влияние на все последующее культурное  
развитие страны.

Характерной чертой поэзии бхакти, включаемой в литературу  
хинди, является то, что она создавалась на разных диалектах, та  
ких, как брадж (в Матхуре), авадхи (в Айодхье), раджастхани  
(в Раджастане) и бходжпури (западная часть Бихара). На этих  
же диалектах создавал свои произведения и Кабир. В его творче  
стве нашли выражение чаяния низших каст, страдавших от жесто  
кой феодальной эксплуатации и лишенных элементарных челове  
ческих прав. Он был не только великим поэтом, но и одним из наибо  
лее радикальных и демократически настроенных идеологов бхакти.

Согласно традиции, Кабир вырос в семье ткача мусульманина  
Ниру, принадлежавшего к касте джулаха (ткачей). Достоверными  
сведениями о его происхождении мы не располагаем. Зато на этот  
счет существует немало легенд. Одна из них гласит, что в Каши  
(Бенаресе) жил некий брахман, последователь известного бхакта  
Рамананда. У него была единственная дочь, которая рано овдовела.  
Однажды брахман привел свою дочь к Рамананду, и тот благосло  
вил ее и предрек рождение сына. Отец в ужасе пал к ногам святого  
и стал умолять его взять благословение обратно. Но Рамананд от  
казался и еще добавил, что этот сын будет великим сантом (свя  
тым). Когда ребенок родился, мать, чтобы избежать позора, от  
несла новорожденного на берег озера Лахар и оставила там. Про  
ходившие мимо ткач Ниру и его жена Нима увидели подкидыша  
и решили взять его себе. Для наречения ребенка именем они при  
гласили кади. Тот открыл Коран, и первым словом, которое он уви  
дел, было «кабир».

О жизни Кабира мы также не располагаем достаточно надежными сведениями. Наиболее правдоподобными выглядят сообщения о том, что он рос и воспитывался в мусульманской среде. Весьма вероятной представляется принятая большинством современных индийских исследователей точка зрения Хазарипрасада Двivedи, что родители (или воспитатели) Кабира принадлежали к одной из сект йогов, ранее обратившейся в ислам [65, 156—166].

Неопределенна и датировка рождения и смерти Кабира. Даты, предлагаемые традицией религиозных последователей Кабира (кабирпантх), нереальны, поскольку они приписывают поэту почти триста лет жизни: 1149—1448 гг. Среди других традиционных датировок наиболее популярна та, которая отпускает Кабиру более века: 1398—1518 гг. Большинство современных исследователей принимают предлагаемую здесь дату смерти, но вслед за Уэсткоттом (см. ниже) склонны отодвигать дату рождения в 1440 г. Однако и эти сроки не общепризнаны. Обсуждать соотносительную ценность тех или иных точек зрения здесь нет смысла ввиду отсутствия неоспоримых объективных свидетельств. Достаточно упомянуть, что предпочтение, отдаваемое последней из приведенных здесь датировок, в значительной мере обусловлено весьма распространенными легендами, изображающими Кабира в последний период его жизни современником дельйского султана Сикандара Лоди (правил в 1489—1517 гг.). Традиционные сообщения о связях Кабира с теми или иными индуистскими и мусульманскими (суфийскими) вероучителями, и в первую очередь легенды о его отношениях с Раманандом, весьма интересные с точки зрения установлений идейных контактов Кабира, менее ценны для решения вопросов датировки вследствие того, что годы жизни самих этих лиц указываются обычно по-разному.

До сих пор остается неясным семейное положение Кабира. В некоторых легендах говорится о том, что у него была жена, носившая имя Лои: другие легенды называют Лои его духовной последовательницей и ученицей. Специалисты пытаются подтвердить существование такого лица в ближайшем окружении Кабира ссылками на встречающееся в его стихах обращение типа: «Кабир говорит, слушай Лои...». При этом не следует, однако, забывать, что слово «лои» может служить здесь именем нарицательным со значением «народ», «мир», так как оно представляет собой новоиндийское развитие санскритского «лока». Пытаются находить в его стихах и другие женские имена, которые можно было бы отнести к его жене или женам.

Традиция называет и двоих детей Кабира: сына Камала и дочь Камали. Подтверждением существования сына, казалось бы,

может служить салок 115 из «Адигрантх», если трактовать его буквально, не усматривая здесь аллегорий, которые могут быть связаны с понятием «сын» и буквальным значением имени Камал — «совершенный», «совершенство». Но сама же традиция порождает на этот счет немало сомнений. Весьма популярны легенды, рассказывающие о чудесном появлении этих детей в доме Кабира: он якобы оживил двоих умерших детей. Такие легенды, призванные подчеркнуть сверхъестественную силу Кабира, его «божий дар», одновременно косвенным образом опровергают версию, будто он имел семью в обычном, житейском ее понимании. Об этом же говорят приписываемые Кабиру стихи, где Камал выступает не как его сын, а как ученик.

Относительно того, где жил Кабир, мы тоже не располагаем точными данными. Некоторые исследователи указывают, что он родился в местечке Велхара в районе Азамгарха, другие называют местом его рождения Магхар. Принято считать, что большую часть своей жизни Кабир провел в Бенаресе и лишь незадолго до смерти переселился на север, в Магхар. Много рассказывается и о его странствиях, причем не только по Индии, но и за ее пределами.

О смерти Кабира существует поэтическая легенда. Когда он испустил дух, его ученики и почитатели заспорили, предать ли тело огню — по индуистскому ритуалу, или земле — по мусульманскому. И учитель сам решил этот спор: когда подняли саван, под ним оказались гирлянды цветов. Часть их взяли индусы и предали сожжению, другую часть мусульмане похоронили в земле.

Естественно, как явствует из рассказанного выше, материал традиционных легенд требует самого критического к себе отношения. Критерием объективной проверки помимо в высшей степени скудных упоминаний отдельных исторических источников здесь в первую очередь должно служить само творчество поэта. Но Кабир, как можно с достаточной уверенностью утверждать, не знал грамоты («не дотрагивался до чернил и бумаги, не брал в руки калам», — говорится в одном из приписываемых ему стихотворений), и его сочинения сначала передавались изустно, а потом записывались учениками и последователями, причем дошедшие до нас соображения получили письменную фиксацию через десятки и даже сотни лет после смерти автора.

При таких условиях изучение творчества Кабира неизбежно приходится начинать с общего обзора посвященных ему работ и оценки того материала, который так или иначе включается в его творческое наследие.

Наиболее важной проблемой, которая стоит перед специалистами, следует считать глубокое текстологическое изучение ASSO-

цирующихся с Кабиром произведений и выявление на этой основе степени их достоверности. В данной работе и делается попытка начать исследование в этом направлении.

Так как настоящая работа имеет текстологическую направленность, литературоведческий анализ произведений Кабира в ее задачу не входил. Характеристика религиозно-философских взглядов поэта дается здесь в форме примечания к переводу его гимнов и имеет целью ввести читателя в круг идеологии бхакти, представителем которой был Кабир.

Из достаточно обширного принадлежащего (или приписываемого) Кабиру наследия нами в качестве основного объекта рассматриваются гимны, включенные в священную книгу сикхов «Адигрантх» (составлена в 1604 г.) и обладающие относительно высокой степенью аутентичности.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	3
История изучения творчества и мировоззрения Кабира . . . . .	7
Творческое наследие Кабира . . . . .	25
Устная и письменная традиции . . . . .	26
Основные источники . . . . .	28
Соотношение основных традиций . . . . .	47
Двустипия Кабира из «Адигрантх» . . . . .	50
Перевод . . . . .	55
Примечания . . . . .	80
Описание основных поэтических форм, использовавшихся Ка- биром . . . . .	97
Библиография . . . . .	99
Текст . . . . .	103